

# 心理学名词审定及释义工作总结

## 心理学名词审定委员会

### 一 前言

在全国科学技术名词审定委员会(以下简称全国科技名词委)支持下,中国心理学会于1996年成立了第一届心理学名词审定委员会,经过3年的审定工作,于2001年2月完成并出版了《心理学名词》(1999),共包括2039条英汉对照名词。

在全国科技名词委的指导下,中国心理学会于2007年11月9日在河南开封召开会议,成立了第二届心理学名词审定委员会(以下简称委员会)和顾问委员会(以下简称专家委员会),并依据中国心理学会专业委员会设置组成了专业名词审定分委员会,正式启动了第二版《心理学名词》的审定工作。参照《科学技术名词审定原则及方法》及第一届心理学名词审定工作经验,委员会拟订了《心理学名词审定原则及方法》并严格依此开展具体工作。本次名词审定工作距《心理学名词》(1999)出版已有10年,各专业委员会在大量调研、评议的基础上,根据近十年中国和国际心理学发展的实际情况去旧纳新,对原有关键词条进行了修订、增补与删减。

特别值得一提的是,本次审定首次纳入了简要释义,这对进一步规范心理学名词的使用、推动心理学的普及与发展起到积极的作用。

### 二 心理学名词审定及释义工作的具体进程

委员会由中国心理学会全体常务理事和专业委员会负责人组成,包括36位专家和1位学术秘书,共分为15个专业分组(详见表1)。专家委员会正式成立后,各分组即分头组织开展词条初选工作。

2008年1月,专家委员会召开了第一次审定会。各分组简要说明了初选名词的工作概况(详见表1),并就相关具体问题提出了意见和建议。经过与会专家的认真探讨,就选词等问题达成了一致意见,并初步规划了今后的工作计划和人员安排。

后来,由于全国各地的大部分常务理事忙于2008年的抗震救灾、心理援助工作,名词审定及释义工作较原计划不得不延后进行。2009年1月,委员会再次召开会议,对已延迟的工作再次进行整合、调整与重新规划,并研讨了各组工作中所遇到的问题和整体进展情况。2009年2月,委员会再次召开协调会议,对各组重复词条的归属问题进行研讨并最终达成了一致意见,此外还对各组提前准备的词条释义样例进行了分析(具体词条数见表1)。

在中国心理学会前理事长、专家委员会主任张侃教授的全程参与和直接领导之下,专家委员会分别于2009年3月、4月、7月召开了3次共计6天的名词审定会,按专业委员会分组逐条审议并完成了所有分组中英文名词及释义审定工作。由于工作量巨大,各专业委员会的主任委员及负责代表、顾问委员共约60人次参与了相关领域的名词审定工作。会后,各分组对约500条不符合既定释义原则的名词进行了进一步修订。

经过各分组的再次修订,专家委员会于2009年12月召开了心理学名词释义终审会,在京的部分专家及全国科技名词委学科负责人张永涛参加了此次会议。考虑到部分老专家因各种原因无法出席会议,在会前采用通讯审稿的方式对新版各分支学科名词释义进行了评议。结合通讯审稿意见,与会专家再次对近3000条名词释义进行了逐条审定。

表 1 各分支领域预期条目数和各次审定后条目数

分支领域	预选	释义 1稿	释义 2稿
实验心理学	1000	968	801
心理统计与测量	300	364	326
理论心理学与心理学史	200	200	195
生理心理学	330	276	215
发展心理学	200	167	150
教育心理学	150	142	127
医学心理学	400	348	218
工程心理学	100	100	88
管理心理学	125	161	126
法制心理学	70	99	62
运动心理学	100	101	101
咨询心理学	150	150	133
军事心理学	100	86	66
社会心理学	125	187	167
人格心理学	100	93	90
合计	3450	3442	2865

注: 1 终稿条目数由全国科技名词委组织专家终审后确定;

2 为避免与交叉学科的词条重复, 在审定过程中仅保留了与心理学更为相关的词条, 故有些分组词条数目删减较大。

截至 2010年 6月, 心理学名词审定及释义已完成了同行评议工作。各分组将根据同行评议的意见对名词释义再次进行修订, 预计于 2010年底完成最后的专家评审工作并最终定稿。

### 三 心理学名词审定及释义工作的意义

“科技名词是科技交流的载体”, 名词的规范与统一是一门学科健康发展的重要标志。心理学名词

的审定工作, 对心理学的研究、教学和传播, 心理学文献的编纂、检索以及国内外学术交流等都具有重要意义。因此, 在此项工作完成后, 中国心理学会将组织海峡两岸心理学名词研讨。该项计划被纳入全国科技名词委员会近期审定工作计划之中。

(黄端, 韩布新, 张侃执笔)

(上接第 28页)

定。第三步修订已公布的中医药学名词, 规范和审定新出现的中医药学名词。本项工作是一个过程, 没有一个尽头。先搞出一个规范, 然后进一步完善。我们还必须清醒地看到, 做得再好也只能是现阶段的较高水平, 总是有待日后的完善。名词需要一稿一稿地修订, 没有摊子可收, 要一直干下去。每一次修订, 都有可能增加, 或删减, 或修改前一稿所定下来的名词, 这就是“过程”的含义。

5 若干规范守则

按术语学要求, 结合中医术语历史性、文化性、

定性描述、抽象概念用具体物名来表述等特点, 制订《中医药学名词审定原则与方法》《中医药学名词·基本名词选词原则》《中医药学基本名词英译原则及方法》等若干重要的名词规范守则。在工作中, 我们首次采用了术语学的新方法, 遵循单一性、科学性、系统性、简易性、国际性、约定俗成、协调性等原则, 使审定工作本身有章可循。

(朱建平执笔)